Acord
între părţile Convenţiei privind cooperarea poliţienească în Europa de Sud-Est privind schimbul automatizat de date ADN, date dactiloscopice și date de înregistrare a autovehiculelor

or. Viena, 13 septembrie 2018



TRADUCERE OFICIALĂ

ACORD
ÎNTRE PĂRŢILE CONVENŢIEI PRIVIND COOPERAREA POLIŢIENEASCĂ ÎN EUROPA DE SUD-EST PRIVIND SCHIMBUL AUTOMATIZAT DE DATE ADN, DATE DACTILOSCOPICE ŞI DATE DE ÎNREGISTRARE A AUTOVEHICULELOR

Părţile la acest Acord,

În baza Convenţiei privind Cooperare Poliţienească în Europa de Sud-Est (denumită în continuare: „CCP ESE"),

dornice de consolidarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului, criminalităţii transfrontaliere şi a migraţiei ilegale, şi depunând eforturi pentru implementarea CCP ESE, în special cu privire la transmiterea şi compararea profilurilor ADN, datelor dactiloscopice şi datelor de înregistrare a autovehiculelor,

luând în consideraţie Concluziile celei de-a 11-a Reuniuni a Comitetului de Miniştri CCP ESE (01/2014), Concluziile celei de-a 12-a Reuniuni a Comitetului de Miniştri a CCP ESE (05/2014) şi Concluziile celei de-a 15-a Reuniuni a Comitetului de Miniştri a CCP ESE (01/2016), subliniind necesitatea acută pentru dezvoltarea schimbului de informaţii automatizat de date ADN, date dactiloscopice şi date de înregistrare a autovehiculelor, în cadrul juridic al CCP ESE,

recunoscând evoluţiile CCP ESE în domeniul protecţiei datelor, unde toate Părţile au susţinut cu succes evaluările în domeniul protecţiei datelor cu caracter personal şi, în consecinţă, au îndeplinit condiţiile prealabile pentru a face schimb de date cu caracter personal, luând, în acelaşi timp în consideraţie principiile şi standardele europene comune de protecţie a datelor aşa cum este stabilit în Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European şi a Consiliului din 27 aprilie 2016 cu privire la protecţia persoanelor fizice în ceea ce priveşte prelucrarea datelor cu caracter personal de către autorităţile competente în scopul prevenirii, investigării, descoperirii şi urmăririi penale a infracţiunilor sau executării sancţiunilor penale, şi privind libera circulaţie a acestor date şi de abrogare a Deciziei Cadru a Consiliului 2008/977/JHA (denumită în continuare: „Directiva (UE) 2016/680") şi Convenţia relevantă a Consiliului Europei cu privire la protecţia datelor cu caracter personal şi recomandările relevante a Consiliului Europei pentru protecţia datelor cu caracter personal pentru poliţie (denumită în continuare: „Convenţia şi recomandările relevante ale Consiliului Europei"),

respectând prevederile care derivă din Tratatul din 27 mai 2005 între Regatul Belgiei, Republica Federală Germania, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Marele Ducat al Luxemburgului, Regatul Olandei şi Republica Austria privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului, criminalităţii transfrontaliere şi a migraţiei ilegale (denumit în continuare: „Tratatul de la Prüm"), Acordul de implementare a Tratatului de la Prüm, Decizia Consiliului 2008/615/JHA din 23 iunie 2008 privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului şi a criminalităţii transfrontaliere (denumită în continuare: Decizia Prüm) şi Decizia Consiliului 2008/616/JHA din 23 iunie 2008 privind implementarea Deciziei 2008/615/JHA privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului şi a criminalităţii transfrontaliere (denumită în continuare: „Decizia de implementare Prüm"),

au convenit după cum urmează,

CAPITOLUL I
Prevederi Generale

Articolul 1
Obiectivul, scopul şi definiţii

1. Prin intermediul acestui Acord, Părţile intenţionează să consolideze cooperarea poliţienească transfrontalieră în ceea ce priveşte combaterea ameninţărilor la adresa siguranţei publice referitor la prevenirea, detectarea şi investigarea infracţiunilor, aşa cum este stabilit în CCP ESE. În acest scop, prezentul Acord conţine norme privind schimbul automatizat de date ADN, date

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA COOPERARE INTERNAŢIONALĂ

dactiloscopice şi date de înregistrare a autovehiculelor şi schimbul de date cu caracter personal disponibile şi subsecvente şi cu privire la caz în cazul unui hit.

2. Pentru susținerea implementării transmiterii şi comparării datelor ADN, datelor dactiloscopice şi a datelor de înregistrare a autovehiculelor, Părțile stabilesc:

a) prevederile cu privire la condițiile şi procedura pentru transferul automatizat al profilurilor ADN, datelor dactiloscopice şi datelor de înregistrare a autovehiculelor;

b) prevederile administrative şi tehnice necesare pentru implementarea schimbului automatizat de date ADN, date dactiloscopice şi date de înregistrare a autovehiculelor.

3. Pentru scopurile prezentului Acord:

a) „căutare" şi „comparație" semnifică procedurile prin care se stabilește dacă există o potrivire între, respectiv, datele ADN sau datele dactiloscopice care au fost comunicate de către una dintre Părți şi datele ADN sau datele dactiloscopice stocate în bazele de date ale uneia, câteva sau tuturor Părților;

b) „căutare automatizată" semnifică o procedură de acces on-line pentru consultarea bazelor de date ale uneia, câteva sau tuturor Părților;

c) „profil ADN" semnifică o literă sau un cod numeric care reprezintă un set de caracteristici de identificare a părții necodate a unei mostre umane analizate ADN, adică structura moleculară specială la diverse locații ADN (locus);

d) „parte necodificată a ADN" semnifică regiuni cromozomiale care nu sunt exprimate genetic, adică despre care nu se cunoaşte să fi furnizat vreo proprietate funcțională a unui organism;

e) „date ADN" semnifică profilul ADN, numărul de referință şi datele personale de identificare;

f) „date de referință a ADN" semnifică profilul ADN şi numărul de referință;

g) „profilul de referință a ADN" semnifică profilul ADN al unei persoane identificate;

h) „profilul ADN neidentificat" semnifică profilul ADN obținut din urme colectate în cursul cercetării infracțiunilor penale şi care aparține unei persoane care nu este încă identificată;

i) „notă" semnifică marcarea unei Părți asupra unui profil ADN în baza sa de date națională indicând faptul că există deja o potrivire pentru profilul ADN cu privire la căutarea sau compararea altei Părți;

j) „date dactiloscopice" semnifică imagini de amprente digitale, imagini de amprente digitale latente, amprente palmare, amprente palmare latente şi mostrele unor astfel de imagini (caracteristici codificate), atunci când acestea sunt depozitate şi distribuite într-o bază de date a sistemului automatizat de identificare a amprentelor digitale (AFIS);

k) „date de înregistrare a autovehiculului" semnifică setul de date după cum este specificat în articolul 9;

l) „date cu caracter personal" semnifică orice informație cu privire la o persoană fizică identificată sau identificabilă („subiectul datelor");

m) „datele cu caracter personal de bază" semnifică numele (prenumele, numele), data naşterii, naționalitatea, sexul, pseudonime şi date de naştere, data luării amprentelor/mostrei ADN, motivul luării amprentelor/mostrei ADN, locul luării amprentelor/mostrei ADN, şi dacă este disponibil Statutul de confirmare a identității veridice, adresa, înălțimea, greutatea, numărul paşaportului, poza (fața);

n) „caz individual" semnifică un singur dosar de investigație sau de urmărire penală. În cazul în care un astfel de dosar conține mai mult decât un profil ADN sau o bucată de date dactiloscopice, acestea pot fi transmise împreună ca o solicitare unică;

o) „procesarea datelor cu caracter personal" semnifică orice operațiune sau set de operațiuni care se efectuează asupra datelor cu caracter personal, indiferent dacă se fac sau nu prin mijloace automatizate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, sortarea, recuperarea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin furnizare, diseminare sau punerea la

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

dispoziție în alt mod, alinierea, combinarea, ștergerea sau distrugerea datelor. Prelucrarea în sensul prezentului Acord include, de asemenea, o notificare dacă există sau nu un hit;

p) „procedura automatizată de căutare" semnifică accesul online la dosarele automatizate ale unei alte Părți unde răspunsul la procedura de căutare este pe deplin automatizată;

q) „persoane dispărute" semnifică persoanele a căror absență se presupune a avea legătură cu o infracțiune, o sinucidere, un accident sau un dezastru;

r) „potrivire/nepotrivire" semnifică rezultatele unei mașinării (AFIS sau motor de potrivire a ADN). Va însemna, de asemenea, că o nepotrivire este mereu un non-hit. Pe de altă parte, este de asemenea, posibil că o potrivire este un non-hit după verificarea/validarea criminalistică necesară;

s) „hit" înseamnă rezultatul confirmat de identificare pozitivă de către o ființă umană (expert) după o verificare/validare criminalistică. Confirmarea criminalistică trebuie să se desfășoare în conformitate cu cerințele managementului calității criminalistice (de ex. standardele de acreditare);

t) „fișiere de analiză a ADN-ului" înseamnă bazele de date naționale de ADN și subsistemele administrative aferente cum ar fi, de exemplu urme de la fața locului/bazele de date de identificare a persoanelor și sisteme informatice de laborator (LIM), care conțin toată informația relevantă pentru confirmarea criminalistică și de urmărire penală pentru confirmarea profilelor ADN analizate cu tehnologii ADN și vor permite, de asemenea, o legătură securizată la cazul individual/datele cu caracter personal ale profilurilor ADN;

u) „infracțiuni" înseamnă acele infracțiuni care constituie o faptă prejudiciabilă în mod automat în conformitate cu legislația națională a Părților.

CAPITOLUL II
ACCESUL ONLINE ȘI CERERILE ULTERIOARE

Articolul 2
Crearea fișierelor naționale de analiză ADN

1. Părțile trebuie să deschidă și să păstreze fișierele naționale de analiză ADN pentru investigarea infracțiunilor și să acorde asistență în identificarea persoanelor dispărute și rămășițelor umane neidentificate în conformitate cu legislația națională. Prelucrarea datelor păstrate în acele dosare, în temeiul prezentului Acord, se efectuează în conformitate cu prezentul Acord, în conformitate cu CCP ESE și cu legislația națională aplicabilă prelucrării datelor.

2. În scopul implementării prezentului Acord, Părțile vor asigura disponibilitatea datelor de referință din fișierele lor naționale de analiză ADN în conformitate cu prima frază din alineatul 1. Datele de referință trebuie să conțină doar profilele ADN constituite din partea necodificată a ADN-ului și un număr de referință. Datele de referință nu trebuie să conțină nici un fel de date din care subiectul datelor să poată fi identificat în mod direct. Datele de referință care nu sunt atribuite nici unei persoane fizice (profiluri ADN neidentificate) trebuie să fie recunoscute ca atare.

3. Fiecare Parte trebuie să informeze Depozitarul dosarelor naționale de analiză ADN, la care se aplică articolele 2 și 4 și articolul 7 și a condițiilor de căutare automatizată în conformitate cu articolul 3 alineatul (1).

Articolul 3
Căutarea automatizată a profilurilor ADN

1. Pentru investigarea infracțiunilor și pentru a ajuta la identificarea persoanelor dispărute și a rămășițelor umane neidentificate, Părțile trebuie să permită punctelor naționale de contact ale celorlalte Părți la care se face referire în articolul 8, accesul la datele de referință în fișierele lor de analiză ADN, cu împuternicirea de a efectua căutări automatizate prin compararea profilurilor ADN. Căutările pot fi efectuate numai în cazuri individuale și în conformitate cu legislația națională a Părții solicitante.

2. În cazul în care o căutare automatizată arată că un profil ADN furnizat se potrivește cu profilurile ADN înregistrate în dosarul de căutare al Părții solicitante, punctul național de contact al Părții care efectuează căutarea primește în mod automatizat datele de referință cu care a fost găsită o potrivire. În cazul în care nici o potrivire nu poate fi găsită, acest lucru se notifică automatizat.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

Articolul 4
Compararea automatizată a profilurilor ADN

1. Pentru investigarea infracțiunilor și pentru a ajuta la identificarea persoanelor dispărute și a rămășițelor umane neidentificate Părțile, de comun acord, prin intermediul punctelor lor de contact naționale, vor compara profilurile ADN ale profilelor lor ADN neidentificate cu toate profilele ADN din alte datele de referință ale fișierelor de analiză. Profilurile sunt furnizate și comparate în mod automatizat. Profilurile ADN neidentificate vor fi furnizate pentru comparare numai dacă este prevăzut în legislația națională a Părții solicitante.

2. În cazul în care o Parte, ca urmare a comparației menționate în alineatul 1, constată că orice profiluri ADN se potrivesc cu oricare dintre cele din fișiere sale de analiză ADN, aceasta trebuie, fără întârziere, să ofere punctului național de contact al celeilalte Părți, datele de referință ADN cu care o potrivire a fost găsită.

Articolul 5
Datele dactiloscopice

În scopul implementării prezentului Acord, Părțile trebuie să asigure disponibilitatea datelor de referință din fișier pentru sistemele naționale de identificare automatizată a amprentelor digitale stabilite pentru prevenirea și investigarea infracțiunilor și pentru a ajuta la identificarea persoanelor dispărute și a rămășițelor umane neidentificate. Datele de referință trebuie să includă numai date dactiloscopice și un număr de referință. Datele de referință nu trebuie să conțină nici un fel de date cu ajutorul cărora subiectul datelor poate fi identificat în mod direct. Datele de referință care nu sunt atribuite nici unei persoane fizice (date dactiloscopice neidentificate) trebuie să fie recunoscute ca atare.

Articolul 6
Căutarea automatizată a datelor dactiloscopice

1. În vederea prevenirii și investigării infracțiunilor și pentru a ajuta la identificarea persoanelor dispărute și a rămășițelor umane neidentificate, Părțile vor permite punctelor naționale de contact ale celorlalte Părți, la care se face referire în articolul 8, accesul la datele de referință în sistemele automatizate de identificare a amprentelor digitale pe care le-au stabilit în acest scop, cu împuternicirea de a efectua căutări automatizate prin compararea datelor dactiloscopice. Căutările pot fi efectuate numai în cazuri individuale și în conformitate cu legislația națională a Părții solicitante.

2. Confirmarea unei potriviri de date dactiloscopice cu date de referință deținute de către Partea care administrează fișierul se efectuează de către punctul național de contact al Părții solicitante prin intermediul furnizării automatizate a datelor de referință necesare pentru un hit.

Articolul 7
Furnizarea datelor cu caracter personal suplimentare și a altor informații

În cazul în care procedurile menționate la articolele 3 și 4 indică un hit între profilurile ADN sau procedurile menționate la articolul 6 indică un hit între datele dactiloscopice, furnizarea datelor cu caracter personal disponibile și a altor informații referitoare la datele de referință trebuie să fie reglementată de legislația națională, inclusiv de normele asistenței juridice ale Părții solicitate. Sub rezerva articolului 8 alineatul 2, furnizarea va fi oferită de un punct național de contact.

Articolul 8
Punctele naționale de contact

1. În scopul furnizării datelor menționate la articolele 3, 4 și 6, și a furnizării ulterioare a datelor cu caracter personal suplimentare disponibile și a altor informații referitoare la datele de referință, după cum se menționează în articolul 7, fiecare Parte desemnează punctele naționale de contact. Aceasta va indica punctul național de contact, menționat la articolul 3 și 4 pentru datele ADN, punctul național de contact, menționat la articolul 6 pentru datele dactiloscopice, punctul național de contact, menționat la articolul 9 pentru datele de înregistrare a autovehiculelor și punctul național de contact menționat la articolul 7, pentru datele cu caracter personal.

2. Punctul național de contact menționat la articolul 7 va pune la dispoziție astfel de date cu caracter personal ulterioare în conformitate cu legislația națională a Părții care desemnează punctul de contact responsabil. Alte canale de asistență juridică disponibile trebuie să fie folosite cu

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

excepția cazului în care este necesar în conformitate cu legislația națională, inclusiv regulile Părților de asistență legală.

Articolul 9

Căutarea automatizată a datelor de înregistrare a autovehiculelor

1. Pentru prevenirea și investigarea infracțiunilor și pentru a ajuta la identificarea persoanelor dispărute și a rămășițelor umane neidentificate și cu privire la alte infracțiuni care intră în competența instanțelor sau a serviciului de urmărire penală în cadrul Părții care efectuează căutarea, precum și în menținerea securității publice, Părțile trebuie să permită punctelor naționale de contact ale altor Părți, accesul la următoarele date naționale privind înregistrarea autovehiculelor, cu posibilitatea de a efectua căutări automatizate în cazuri individuale:

(a) date cu privire la proprietari sau operatori; și

(b) date cu privire la autovehicule.

Căutările pot fi efectuate numai cu un număr complet de șasiu sau un număr complet de înregistrare. Căutările pot fi efectuate numai în conformitate cu legislația națională a Părții care efectuează căutarea.

2. În scopul furnizării datelor menționate în alineatul 1, fiecare Parte va desemna un punct național de contact pentru cererile primite. Competențele punctelor naționale de contact sunt reglementate de legislația națională aplicabilă. Detaliile privind aranjamentele tehnice pentru procedură trebuie să fie stabilite într-un Manual de utilizator a datelor de înregistrare a autovehiculelor.

CAPITOLUL III
PREVEDERI COMUNE PRIVIND CADRUL PENTRU SCHIMBUL DE DATE

Articolul 10

Principiile ADN și schimbul de date dactiloscopice

1. Părțile trebuie să utilizeze standardele existente pentru schimbul de date ADN și dactiloscopice.

2. Procedura de transmitere, în cazul căutării automatizate și comparării profilurilor ADN și a datelor dactiloscopice trebuie să aibă loc în cadrul unei structuri descentralizate.

3. Trebuie să fie întreprinse măsuri corespunzătoare pentru a asigura confidențialitatea și integritatea datelor transmise altor Părți, inclusiv criptarea acestora.

4. Părțile trebuie să întreprindă măsurile necesare pentru garantarea integrității profilurilor ADN și a datelor dactiloscopice disponibile sau transmise pentru comparație către celelalte Părți și de a se asigura ca aceste măsuri să fie în conformitate cu standardele internaționale.

Articolul 11

Specificațiile tehnice și procedurale

1. Părțile vor respecta specificațiile tehnice comune în legătură cu toate solicitările și răspunsurile referitoare la căutările și comparațiile profilurilor ADN, date dactiloscopice și date de înregistrare a autovehiculelor.

2. Aceste specificări tehnice și procedurale sunt stabilite în Acordul de implementare și Manualele de Utilizator.

CAPITOLUL IV
PROTECȚIA DATELOR

Articolul 12

Nivelul de protejare a datelor

În ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal care sunt sau au fost furnizate în temeiul prezentului Acord, fiecare Parte trebuie să asigure un nivel de protecție a datelor cu caracter personal în legislația sa națională în esență echivalent cu principiile și standardele stabilite în Directiva (UE) 2016/680 și în Convenția Consiliului Europei și recomandările relevante.

Articolul 13

Scopul

1. Prelucrarea datelor cu caracter personal de către Partea solicitantă este permisă numai în scopurile pentru care datele au fost furnizate în conformitate cu prezentul Acord. Prelucrarea în

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

alt scop va fi permisă numai cu autorizarea prealabilă a Părții care administrează fișierul și doar conform legislației naționale a Părții solicitante. O astfel de autorizație poate fi acordată cu condiția că prelucrarea în astfel de scopuri este permisă în conformitate cu legislația națională a Părții care administrează fișierul.

2. Prelucrarea datelor furnizate în temeiul articolelor 3, 4 și 6 de către Partea care efectuează căutarea sau comparația este permisă numai în scopul de a:

a) stabili dacă există o potrivire între profilurile ADN comparate;

b) stabili dacă există o potrivire între datele dactiloscopice comparate;

c) pregăti și prezenta o cerere juridică sau din partea poliției pentru asistență juridică în conformitate cu legislația națională dacă există un hit între acele date prin intermediul punctului de contact național desemnat, în conformitate cu articolele 7 și 8;

d) înregistra în conformitate cu articolul 17.

3. Partea care gestionează fișierul poate prelucra datele furnizate în conformitate cu articolele 3, 4 și 6 numai în cazul în care acest lucru este necesar în scopul comparării, furnizării răspunsurilor automatizate la căutări sau înregistrării în conformitate cu articolul 17. Datele furnizate trebuie să fie șterse imediat după compararea datelor sau a răspunsurilor automatizate la căutări cu excepția cazului în care este necesară continuarea prelucrării în scopurile menționate la punctele b) și c) din al doilea alineat.

4. Datele furnizate în conformitate cu articolul 9 pot fi utilizate de către Partea care gestionează fișierul numai în cazul în care acest lucru este necesar, în scopul furnizării răspunsurilor automatizate la procedurile de căutare sau înregistrare, conform articolului 17. Datele furnizate vor fi șterse imediat după transmiterea răspunsurilor automatizate la căutări cu excepția cazului în care prelucrarea ulterioară este necesară pentru înregistrare în conformitate cu articolul 17. Partea care efectuează căutarea poate folosi datele primite într-un răspuns numai pentru procedura pentru care s-a efectuat căutarea.

Articolul 14

Autoritățile competente

Datele cu caracter personal furnizate pot fi prelucrate doar de către autoritățile competente de aplicare a legii responsabile pentru o sarcină în favoarea obiectivelor menționate la articolul 13. În special, datele pot fi furnizate altor entități doar cu autorizarea prealabilă a Părții solicitate și în conformitate cu legislația națională a Părții solicitante.

Articolul 15

Acuratețea, relevanța actuală și perioada de stocare a datelor

1. Părțile trebuie să asigure acuratețea și relevanța actuală a datelor cu caracter personal. În cazul în care se constată, în mod automat sau printr-o notificare a subiectului datelor, că au fost furnizate date incorecte sau date care nu trebuiau să fie furnizate, acest fapt se notifică, fără întârziere, Părții sau Părților solicitante. Partea sau Părțile interesate sunt obligate să corecteze sau să șteargă datele. Mai mult decât atât, datele cu caracter personal furnizate vor fi corectate în cazul în care se constată că sunt incorecte. În cazul în care organul solicitant are motive să creadă că datele furnizate sunt incorecte sau ar trebui să fie șterse organul solicitat trebuie să fie informat imediat cu privire la acest lucru.

2. Datele a căror acuratețe este contestată de subiectul datelor sau a căror exactitate sau inexactitate nu poate fi stabilită trebuie, în conformitate cu legislația națională a Părților, să fie marcate cu un steguleț la cererea subiectului datelor. Dacă există un steguleț, acesta poate fi înlăturat în baza legislației naționale a Părților și numai cu permisiunea persoanei vizate sau pe baza unei hotărâri a instanței judecătorești competente sau a autorității independente de protecție a datelor.

3. Datele cu caracter personal furnizate care nu ar fi trebuit furnizate sau primite se șterg. Datele care sunt legal furnizate și primite se șterg:

a) în cazul în care nu sunt sau nu mai sunt necesare pentru scopul pentru care au fost furnizate; în cazul în care datele cu caracter personal au fost furnizate fără o cerere, autoritatea solicitantă va verifica imediat dacă acestea sunt necesare pentru scopul pentru care au fost furnizate;

b) după expirarea termenului maxim de păstrare a datelor prevăzute în legislația națională a Părții solicitate în cazul în care autoritatea care a furnizat datele a informat autoritatea destinatară cu privire la acel termen maxim la momentul furnizării datelor.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

În cazul în care există motive să se creadă că ştergerea ar prejudicia interesele persoanei vizate, datele sunt blocate, în loc să fie şterse, în conformitate cu legislaţia naţională.

Articolul 16

Măsuri tehnice şi organizatorice pentru a asigura protecţia datelor şi securitatea datelor

1. Autorităţile solicitate şi solicitante trebuie să întreprindă măsuri pentru a se asigura că datele cu caracter personal sunt protejate în mod eficient împotriva distrugerii accidentale sau neautorizate, pierderii accidentale, accesului neautorizat, modificării neautorizate sau accidentale şi divulgării neautorizate.

2. Caracteristicile specificaţiilor tehnice ale procedurii de căutare automatizată sunt reglementate prin măsurile de implementare menţionate la articolul 20, care garantează că:

a) sunt întreprinse măsuri tehnice de ultimă oră pentru a asigura protecţia datelor şi securitatea datelor, în special a confidenţialităţii şi integrităţii datelor;

b) sunt utilizate proceduri de criptare şi autorizare recunoscute de autorităţile competente, atunci când se recurge la reţele general accesibile; şi

c) admisibilitatea căutărilor, în conformitate cu articolul 17 alineatele (2), (4) şi (5) poate fi verificată.

Articolul 17

Logarea şi înregistrarea: norme speciale care reglementează furnizarea automatizată şi neautomatizată

1. Fiecare Parte va garanta că fiecare furnizare neautomatizată şi fiecare recepţionare non-automatizată a datelor cu caracter personal de către autoritatea care gestionează fişierul şi de către autoritatea care efectuează căutarea este logat, în scopul de a verifica admisibilitatea furnizării. Logarea trebuie să conţină următoarele informaţii:

a) motivul pentru furnizare;

b) datele furnizate;

c) data furnizării; şi

d) numele sau codul de referinţă al autorităţii care efectuează căutarea şi al autorităţii care gestionează fişierul.

2. Următoarele prevederi se aplică în cazul căutărilor automatizate de date în temeiul articolelor 3, 4 şi 6 şi articolului 9:

a) numai ofiţerii special autorizaţi pot efectua căutări sau comparaţii automatizate. Lista ofiţerilor autorizaţi care pot să efectueze căutări sau comparaţii automatizate trebuie să fie pusă la dispoziţie la cererea autorităţilor de supraveghere menţionate la punctul 5, precum şi celorlalte Părţi;

b) fiecare Parte se va asigura că fiecare furnizare şi recepţionare a datelor cu caracter personal de către autoritatea care gestionează fişierul şi autoritatea care efectuează căutarea este înregistrată, inclusiv notificarea dacă există sau nu o potrivire. Înregistrarea va conţine următoarele informaţii:

(i) datele furnizate;

(ii) data şi ora exactă a furnizării; şi

(iii) numele sau codul de referinţă a autorităţii de căutare şi al autorităţii care gestionează fişierul.

Autoritatea care efectuează căutarea va înregistra, de asemenea, motivul căutării sau al furnizării precum şi un identificator pentru funcţionarul care a efectuat căutarea şi funcţionarul care a dispus căutarea sau furnizarea.

3. Autoritatea care înregistrează trebuie să comunice imediat datele înregistrate la cererea autorităţilor competente de protecţie a datelor ale Părţii relevante cel târziu în termen de patru săptămâni de la data primirii cererii. Datele înregistrate pot fi utilizate doar în următoarele scopuri:

a) monitorizarea protejării datelor;

b) asigurarea securităţii datelor.

4. Datele înregistrate trebuie să fie protejate prin adoptarea unor măsuri adecvate împotriva utilizării neautorizate şi a altor forme de utilizare incorectă şi sunt păstrate timp de doi ani. După perioada de păstrare a datelor înregistrate acestea trebuie să fie şterse imediat.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA COOPERARE INTERNAŢIONALĂ

5. Responsabilitatea pentru verificările juridice privind furnizarea sau primirea de date cu caracter personal aparține autorităților independente de protecție a datelor sau, după caz, autorităților judiciare ale Părților respective. Oricine poate solicita acestor autorități să verifice legalitatea prelucrării datelor în ceea ce privește persoana lor, în conformitate cu legislația națională. Independent de astfel de solicitări, aceste autorități și organismele responsabile de înregistrare vor efectua verificări aleatorii asupra legalității furnizării, în baza fișierelor implicate.

6. Rezultatele acestor verificări trebuie să fie păstrate pentru inspecție timp de 18 luni de către autoritățile independente de protecție a datelor. După această perioadă, acestea se șterg imediat. Fiecare autoritate de protecție a datelor poate fi solicitată de către autoritatea independentă de protecție a datelor a unei alte Părți pentru a-și exercita atribuțiile în conformitate cu legislația națională. Autoritățile independente de protecția datelor ale Părților vor îndeplini sarcinile de inspecție necesare pentru cooperarea reciprocă, în special prin schimbul de informații relevante.

Articolul 18
Drepturile persoanelor vizate la informații și despăgubiri

1. La cererea subiectului datelor în temeiul legislației naționale, informațiile trebuie să fie furnizate în conformitate cu legislația națională a subiectului datelor, după stabilirea identității sale, fără cheltuieli excesive, în termeni inteligibili generali și fără întârzieri inacceptabile, privind datele prelucrate în ceea ce privește persoana sa, originea acestor date, destinatarul sau grupul de destinatari, scopul prelucrării și, dacă este cerut de legislația națională, temeiul juridic al prelucrării. Mai mult decât atât, subiectul datelor are dreptul de a solicita ca datele inexacte să fie corectate și ca datele prelucrate în mod ilegal să fie șterse. Părțile trebuie să se asigure, de asemenea, că în cazul încălcării drepturilor sale în ceea ce privește protecția datelor, subiectul datelor trebuie să poată depune o plângere efectivă la o instanță independentă sau un tribunal în sensul Articolului 6 alineatul (1) din Convenția Europeană cu privire la Drepturile Omului sau la o autoritate independentă de protecție a datelor stabilită de legislația națională în conformitate cu standardele în esență echivalente cu Directiva (UE) 2016/680 și Convenția Consiliului Europei și recomandările relevante și că subiectului datelor i se oferă posibilitatea de a solicita despăgubiri sau de a căuta o altă formă de compensare legală. Regulile detaliate privind procedura de exercitare a acestor drepturi și motivele de limitare a dreptului de acces vor fi reglementate de legislația națională relevantă ale Părții în care subiectul datelor își exercită aceste drepturi.

2. În cazul în care o autoritate a unei Părți a furnizat date cu caracter personal în temeiul prezentului Acord, autoritatea destinatară a celeilalte Părți nu poate utiliza inexactitatea datelor furnizate drept motive de a scăpa de la răspunderea sa vis-a-vis de Partea vătămată în conformitate cu legislația națională. În cazul în care se acordă daune împotriva autorității destinatare, din cauza utilizării de către aceasta a datelor incorecte transferate, autoritatea care a furnizat datele trebuie să ramburseze suma plătită în despăgubiri către autoritatea destinatară în întregime.

Articolul 19
Informația solicitată de către Părți

Partea solicitantă va informa, la cerere, Partea solicitată cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal furnizate și la rezultatele obținute.

CAPITOLUL V
PREVEDERI FINALE

Articolul 20
Acordul de implementare și Manualele de Utilizator

1. În baza și în temeiul scopului prezentului Acord, Părțile vor încheia un Acord pentru implementarea lui administrativă.

2. Manualele de utilizator trebuie să fie pregătite și actualizate de către grupul de lucru al experților format din reprezentanți ai Părților. Manualele de utilizator conțin informații tehnice și administrative necesare pentru schimbul eficient și eficace de date.

Articolul 21
Evaluarea schimbului de date

1. Va fi efectuată o evaluare a aplicării administrative, tehnice și financiare a schimbului de date în conformitate cu Capitolul II din prezentul Acord. Evaluarea trebuie să fie efectuată înainte

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

ca schimbul de date să înceapă. După necesitate, evaluarea poate fi repetată pentru acele Părți care aplică deja prezentul Acord. Evaluarea se realizează cu privire la categoriile de date pentru care s-a început schimbul de date între Părțile implicate. Evaluarea se bazează pe rapoartele părților respective.

2. Evaluarea se efectuează de către un grup de lucru comun format din reprezentanții Părților. Grupul de lucru se va întruni la cererea unei Părți sau în mod regulat, la fiecare 5 ani.

Articolul 22
Relația cu alte acorduri internaționale

1. Prezentul Acord nu va afecta drepturile, obligațiile și responsabilitățile Părților care reies din alte Acorduri internaționale la care acestea fac parte.

2. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod explicit în prezentul Acord, cooperarea se realizează în cadrul domeniul de aplicare a legislației naționale respective a Părților.

Articolul 23
Implementarea și aplicarea

1. Părțile vor informa Depozitarul despre punerea în aplicare a obligațiilor impuse în temeiul prezentului Acord și punctele de contact naționale desemnate în conformitate cu acest Acord.

2. Odată ce o evaluare pozitivă a unei Părți a fost făcută în contextul acestui Acord (articolul 21) sau de către Uniunea Europeană, Partea respectivă este împuternicită să aplice acest Acord imediat în relație cu alte Părți care au fost evaluate de asemenea pozitiv. Partea respectivă va informa corespunzător Depozitarul.

3. Declarațiile prezentate în conformitate cu alineatul 1 din prezentul Articol pot fi modificate în orice moment.

Articolul 24
Depozitarul

1. Depozitarul prezentului Acord este Republica Serbia.

2. Depozitarul va transmite o copie certificată a prezentului Acord fiecărei Părți.

3. Depozitarul va notifica Părțile despre depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, a oricăror declarații, afirmații sau notificări efectuate în legătură cu prezentul Acord.

4. Depozitarul va notifica toate Părțile cu privire la orice dată de intrare în vigoare a prezentului Acord în conformitate cu articolul 26.

Articolul 25
Ratificarea, acceptarea, aprobarea, aderarea sau aplicarea rezervei

1. Prezentul Acord este supus ratificării, acceptării sau aprobării Părților. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse împreună cu Depozitarul.

2. Prezentul Acord este deschis pentru aderare de către orice Parte a CCP ESE. Documentul de aderare se depune cu Depozitarul.

3. Nici o rezervă nu poate fi efectuată la prezentul Acord.

Articolul 26
Intrarea în vigoare

1. Prezentul Acord va intra în vigoare în cea de-a șaizecea zi după data depunerii celui de-al doilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

2. Pentru fiecare Parte care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezentul Acord după depunerea celui de-al doilea document de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, Acordul va intra în vigoare în cea de-a șaizecea zi după depunerea de către această Parte a documentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

Articolul 27
Retragerea și suspendarea

1. Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

2. Orice Parte se poate retrage din prezentul Acord în orice moment printr-o notificare scrisă adresată Depozitarului. Retragerea se va aplica după șase luni de la data primirii notificării de către depozitar.

3. În pofida încetării acestui Acord, prevederile prevăzute în Capitolul IV se vor aplica în ceea ce privește procesarea datelor.

4. Orice Parte poate suspenda funcționarea prezentului Acord, în totalitate sau parțial, dacă este necesar, din motive de ordine publică, de protecție a securității naționale sau a sănătății publice. Părțile vor notifica Depozitarul, fără întârziere, cu privire la întreprinderea sau revocarea unei astfel de măsuri. Orice măsură întreprinsă în temeiul prezentului alineat va intra în vigoare la 15 zile de la data primirii notificării de către Depozitar.

5. Depozitarul trebuie să informeze celelalte Părți despre notificarea de retragere sau suspendare, fără întârziere.

Ca mărturie a celor expuse subsemnații, fiind pe deplin autorizați au semnat prezentul Acord:

Pentru Republica Albania

Pentru Republica Austria

Pentru Bosnia și Herțegovina

Pentru Republica Bulgaria

Pentru Ungaria

Pentru Republica Macedonia

Pentru Republica Moldova

Pentru Muntenegru

Pentru România

Pentru Republica Serbia

Pentru Republica Slovenia

Întocmit în Viena la 13 septembrie 2018, într-un singur exemplar în limba engleză.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA COOPERARE INTERNAȚIONALĂ